

# Condizioni commerciali generali di Solarmarkt GmbH

## I. Informazioni generali

1 Le presenti Condizioni commerciali generali (CCG) disciplinano la stipula, il contenuto e la gestione di tutti i contratti (in particolare per contratti di compravendita, contratti di assistenza e di manutenzione) e per le consulenze tra la ditta Solarmarkt GmbH (di seguito: Ditta) e il cliente o la cliente (di seguito: Cliente). Esse si applicano anche ai contratti che sono stati stipulati attraverso il webshop della Ditta (di seguito: webshop). Il webshop può essere raggiunto al link [www.solarmarkt.ch/shop](http://www.solarmarkt.ch/shop).

2 Le presenti CCG si considerano accettate dal Cliente al momento dell'ordine. Le condizioni di acquisto o altre condizioni commerciali del Cliente sono vincolanti per la Ditta solo qualora siano state da quest'ultima espressamente riconosciute per iscritto e firmate.

3 Con le presenti CCG viene espressamente esclusa la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci dell'11 aprile 1980 (Diritto della compravendita internazionale di merci CISG).

## II. Stipula del contratto e ambito dell'obbligo di consegna

1 Le offerte della Ditta non sono vincolanti se non recano l'indicazione del termine di validità. Dépliant, schede dati e listini non sono vincolanti. Gli incarichi / ordini del Cliente si considerano accettati solo se confermati per iscritto dalla Ditta. Determinante per il contenuto del contratto è la conferma d'ordine in forma scritta da parte della Ditta.

2 La documentazione allegata all'offerta, per es. illustrazioni, disegni, dimensioni e indicazioni di peso, fa fede solo in modo approssimativo, con valori indicativi.

3 La descrizione delle prestazioni contenuta nell'offerta e la conferma d'ordine stabiliscono in modo completo e definitivo le caratteristiche dell'oggetto della fornitura. In particolare le dichiarazioni pubbliche del costruttore, dei suoi ausiliari o di terzi (per es. la presentazione delle caratteristiche di un determinato prodotto durante un evento pubblico) non sono vincolanti rispetto alle caratteristiche di un determinato prodotto e non possono essere considerate né un ampliamento né una modifica dei contenuti vincolanti.

4 I servizi aggiuntivi, quali lavori inregia, stoccaggio, lavori di manutenzione, pulizia, ripristino, servizio di controllo, ecc. così come gli oneri per smaltimento e riciclo non sono inclusi e devono essere concordati e retribuiti separatamente.

5 L'ordine da parte del Cliente è vincolante. Per la validità dell'accettazione (ad es. conferma d'ordine) fa fede la forma scritta (e-mail).

6 Se il Cliente ordina tramite il webshop, il contratto viene perfezionato appena la Ditta conferma l'ordine del Cliente via e-mail.

7 Se la conferma d'ordine/conferma dell'incarico si discosta dall'ordine del Cliente, si considera concordato il contenuto della conferma d'ordine/conferma dell'incarico, se il Cliente non si oppone entro 24 ore.

8 Gli accordi in deroga dalla conferma d'ordine/dal contratto, così come accordi accessori, garanzie o altre conferme da parte dei rappresentanti e collaboratori della Ditta hanno validità solo se espressamente riconosciuti per iscritto dalla Ditta.

## III. Documenti dell'offerta

1 La ditta si riserva i diritti d'autore e di proprietà sui propri progetti, disegni, materiali illustrativi, calcoli e sul software sviluppato (di seguito Informazioni riservate). Questo vale anche per la pubblicazione di tale materiale tramite supporti elettronici. Le

Informazioni riservate sono da considerarsi confidenziali e non possono essere rese accessibili a terzi senza previa autorizzazione scritta della Ditta.

2 L'obbligo di riservatezza di cui sopra vale anche qualora le Informazioni riservate non siano state espressamente indicate come tali dalla Ditta.

3 L'obbligo di riservatezza di cui sopra non vale se e nella misura in cui le Informazioni riservate

- al momento della divulgazione erano già note al Cliente, senza che egli fosse in qualche modo vincolato alla riservatezza nei confronti della Ditta,
- erano state divulgate al Cliente da terzi che le avevano ricevute e inoltrate senza violare un obbligo di riservatezza,
- al momento della comunicazione erano già di pubblico dominio, oppure
- il Cliente deve divulgare le Informazioni riservate per effetto di un obbligo di legge o di una disposizione ufficiale.

Nell'ultimo caso il Cliente deve informare tempestivamente la Ditta, appena viene a conoscenza di tale obbligo.

## IV. Prezzi

1 Il listino e i prezzi indicati nei preventivi non sono vincolanti se non recano l'indicazione del termine di validità. Si applicano i prezzi definiti nella conferma d'ordine, con riserva delle seguenti disposizioni.

2 I prezzi della conferma d'ordine sono soggetti a un eventuale rincaro (ad es. a causa di problemi nella catena di fornitura, aumento dei prezzi dai fornitori o altre circostanze straordinarie). Il rincaro viene posto a carico del Cliente.

3 I prezzi si intendono comprensivi di imballaggio (senza Europallet, EPAL) ed escludono il trasporto, le tasse TRA (Tassa di Riciclaggio Anticipata) e INOBatt e l'assicurazione, salvo accordi in deroga definiti in forma scritta. Gli Europallet (EPAL) rimangono di proprietà dello spedizioniere e vanno restituiti a quest'ultimo.

4 Tutti i prezzi in tutte le offerte e i contratti tra il Cliente e la Ditta si intendono netti, senza sconti, nella valuta specificata (ad es. CHF, EUR, USD). Le tasse e le imposte che vengono addebitate per la stipula o l'adempimento dei contratti nonché eventuali aumenti delle stesse sono a carico del Cliente e non sono incluse nei prezzi.

5 Ci riserviamo le modifiche dei prezzi senza previa notifica al Cliente (ad es. in caso di rincaro o aumenti dei prezzi dei fornitori). La Ditta ha il diritto di correggere i prezzi qualora dovesse riscontrare degli errori in fatture, listini prezzi, bolle di consegna, conferme d'ordine e preventivi.

## V. Condizioni di pagamento e ritardo

1 La Ditta è autorizzata a richiedere al Cliente, alla stipula del contratto, acconti e anticipi progressivi (secondo le fatture di acconto). Questi pagamenti di acconti e anticipi vengono stabiliti di norma nella conferma d'ordine/nell'offerta. In tale contesto il pagamento del prezzo deve essere effettuato già prima della consegna o dell'erogazione della prestazione. Nello specifico alla data della rispettiva fattura di acconto.

2 Fatti salvi accordi diversi confermati per iscritto, le fatture della Ditta devono essere saldate secondo i termini e le condizioni riportate sulla rispettiva conferma d'ordine. I termini di pagamento si intendono come giorni di scadenza. In altre parole, scaduto il termine di pagamento, il Cliente cade in mora senza ulteriore sollecito e dalla Ditta gli vengono applicati interessi di mora pari al cinque per cento annuo più tutti i costi associati all'incasso.

# Condizioni commerciali generali di Solarmarkt GmbH

3 Non sono ammessi pagamenti tramite cambiale.

4 Qualora si venga a conoscenza di circostanze che mettono in dubbio la solvibilità del Cliente, tutte le prestazioni del Cliente diventano immediatamente esigibili.

5 In caso di ritardo nei pagamenti del Cliente la Ditta è autorizzata a sospendere tutte le prestazioni fino al pagamento dell'importo della fattura, senza alcun indennizzo, e/o a eseguirle solo a fronte di pagamento anticipato o di altra garanzia. La Ditta è inoltre autorizzata a riprendere la merce fornita a carico dell'acquirente senza che ciò implichi il ricorso automatico al diritto di recessione dal contratto. Restano garantiti tutti gli altri diritti della Ditta riconosciuti per legge.

6 In caso di ritardo del Cliente, la Ditta è inoltre autorizzata a recedere dal contratto fissando un breve termine di 10 giorni senza alcun indennizzo. I servizi fino a tale data resi dalla Ditta devono essere pagati in toto. Il Cliente si fa carico dei costi sostenuti per il ritardo dei pagamenti.

7 La compensazione è consentita solo in caso di contropretese riconosciute dalla Ditta o giuridicamente accertate. Sono esclusi i diritti di ritenzione del Cliente basati su contropretese del Cliente non riconosciute dalla Ditta.

## VI. Riserva di proprietà e cessione anticipata

1 La merce rimane di proprietà della Ditta fino al pagamento totale del prezzo di acquisto. Il Cliente si impegna a compiere tutte le azioni collaborative necessarie per una iscrizione valida nel registro dei patti di riserva della proprietà e a rilasciare alla Ditta tutte le informazioni e i chiarimenti richiesti.

2 Ai rivenditori è consentito vendere a proprio nome la merce della Ditta sottoposta a riservato dominio nell'ambito di una regolare transazione commerciale. Il rivenditore cede già con la presente alla Ditta i crediti derivanti dalla rivendita della merce. La Ditta accetta la cessione. Se la cessione della merce sottoposta a riservato dominio avviene dopo che questa è stata modificata o congiunta con merce non appartenente alla Ditta, la cessione dei crediti sarà pari al valore della fattura emessa dalla Ditta per la merce sottoposta a riservato dominio (valore a nuovo). Il rivenditore ha il diritto di incassare i crediti ceduti, a condizione che faccia fronte regolarmente ai propri obblighi di pagamento nei confronti della Ditta. Il rivenditore è obbligato a conservare la proprietà nei confronti dei suoi acquirenti fino a quando questi non avranno pagato l'intero prezzo di vendita.

3 Al Cliente non è concesso il trasferimento di proprietà della merce della Ditta sottoposta a riservato dominio come forma di garanzia per un debito contratto né la costituzione in pegno della stessa. Il Cliente si impegna a comunicare immediatamente alla Ditta l'accesso da parte di terzi alla merce sottoposta a riservato dominio. Tutti i costi che devono essere sostenuti per evitare l'accesso di terzi alla merce sottoposta a riservato dominio vanno a carico del Cliente, salvo che non ne rispondano terzi.

## VII. Luogo di adempimento, termini di consegna, assunzione del rischio

1 Il luogo di adempimento, salvo accordi in deroga, è il luogo dove avvengono le prestazioni di consulenza, la consegna o il montaggio della merce.

2 La consegna o la spedizione avviene DAP (secondo Incoterms 2020). La Ditta è autorizzata a definire il tipo di spedizione (in particolare le ditte di trasporto, il tragitto, l'imballaggio, ecc.) e l'assicurazione. Si riserva la possibilità di un altro accordo nella conferma d'ordine. Eventuali preferenze in merito alla spedizione e all'assicurazione devono essere comunicate dal Cliente alla Ditta entro e non oltre la data dell'ordine.

3 In caso di ritiro della merce da parte del Cliente nel magazzino della Ditta si applica la clausola EXW Incoterms 2020.

4 Il passaggio del rischio è regolato in base a Incoterms 2020.

5 Se nel caso di una consegna «EXW» non viene concordato alcun termine separatamente, la merce contrassegnata come pronta per la spedizione deve essere ritirata immediatamente dal Cliente. Se questo non avviene, la Ditta è autorizzata a spedirla a sua scelta a spese e a rischio del Cliente o a stoccarla a sua discrezione e ad addebitare al Cliente i costi di stoccaggio, che devono essere corrisposti a partire dal 10° giorno del ritardo dell'accettazione. Questi costi vengono conteggiati a forfait in base al peso dei componenti solari non ritirati e ammontano a 0,60 CHF/kg/gg. per ogni settimana iniziata.

6 Il termine di consegna viene equamente posticipato, anche durante un ritardo di consegna già in atto, qualora la Ditta non possa adempiere al proprio obbligo di fornitura per cause di forza maggiore, ad es. in particolare guerra, sommossa, incendio, inondazione, epidemia/pandemia, interventi governativi, sciopero, serrata o eventi imprevisi - sia che essi si verifichino nell'azienda sia presso un fornitore - quali guasti, ritardi nel trasporto, fornitura errata e/o in ritardo da parte dei fornitori. Se con tali eventi la fornitura diventa in un secondo tempo impossibile o non realizzabile per la Ditta, la Ditta è autorizzata a recedere in toto o in parte dal contratto senza alcun obbligo di risarcimento dei danni.

7 I termini di consegna della Ditta saranno rispettati sempre con riserva di consegna puntuale da parte dei fornitori. La Ditta non risponde nei confronti del Cliente in alcun modo per eventuali ritardi della consegna causati dai suoi fornitori. In caso di ritardo di consegna il Cliente è tenuto a fissare un adeguato termine di proroga per iscritto nei confronti della Ditta. In mancanza di un altro accordo esplicito, i termini indicati dalla Ditta nella conferma d'ordine non sono termini fissi.

8 Il rispetto dei termini di consegna della Ditta è sempre subordinato alla riserva di consegna puntuale da parte dello spedizioniere. La Ditta declina qualsiasi responsabilità per costi aggiuntivi e/o danni dovuti a una consegna ritardata a causa dello spedizioniere.

9 Se non sono concordati termini di consegna fissi, la Ditta si riserva di effettuare consegne parziali e prestazioni parziali, a meno che non riconosca l'assoluta mancanza di interesse da parte del Cliente.

## VIII. Ordini a chiamata/contratti e ritardo di accettazione

1 Gli ordini a chiamata/i contratti devono essere accettati in toto entro e non oltre tre mesi o secondo gli accordi. Decorso tale termine i quantitativi non ancora accettati vengono consegnati e conteggiati dopo preavviso oppure smaltiti a spese del Cliente.

2 Se il Cliente non ha ritirato nel magazzino della Ditta tutta la merce entro la fine del termine concordato, la Ditta è autorizzata a fatturare al Cliente le spese di stoccaggio e finanziamento a partire dalla seconda settimana dalla fine del termine di consegna. Queste spese vengono conteggiate a forfait in base al peso dei componenti solari non ritirati e ammontano a 0,60 CHF/kg/gg. per ogni giorno iniziato. Le spese di stoccaggio e finanziamento vengono calcolate in base al costo della liquidità e all'ingombro dei componenti solari di norma generato dal pagamento tardivo e dallo stoccaggio prolungato.

3 Se emerge un ritardo di accettazione il rischio di eventuale smarrimento e deterioramento passa al cliente. Restano garantiti gli altri diritti previsti per legge o da contratto.

# Condizioni commerciali generali di Solarmarkt GmbH

## IX. Restituzione della merce (resi)

- 1 La restituzione della merce ordinata (e consegnata) è ammessa solo previa comunicazione del Cliente e previa autorizzazione scritta della Ditta. La Ditta può decidere liberamente se vuole accettare il reso. Il rifiuto del reso non necessita di alcuna motivazione.
- 2 La restituzione della merce ordinata (e consegnata) è ammessa solo in presenza dei documenti contrattuali corrispondenti.
- 3 In caso di restituzione della merce viene addebitato un forfait di reso pari a CHF 95.00. I costi per trasporto, imballaggio e assicurazione sono a carico del Cliente. Il rischio resta del cliente fino alla ricezione dei resi da parte della Ditta.
- 4 La restituzione della merce deve avvenire nell'imballaggio originale, in unità di imballo complete e idonee al trasporto.
- 5 I resi non registrati e non autorizzati vengono restituiti a pagamento. In caso di resi non registrati e non autorizzati il rischio resta del Cliente.

## X. Controllo / Garanzia / Responsabilità

- 1 Il Cliente deve controllare i prodotti subito dopo la ricezione. Prima di firmare la bolla di consegna (elettronica) la merce deve essere controllata per individuare eventuali danni (da trasporto) visibili. In presenza di danni il Cliente deve inserire una riserva sulla bolla di consegna (elettronica). Inoltre il Cliente deve comunicare alla Ditta tempestivamente e per iscritto una consegna incompleta o danneggiata, indirizzandola a [services@solarmarkt.ch](mailto:services@solarmarkt.ch). Se il Cliente trascura una o più delle misure di cui sopra (verifica immediata alla consegna, applicazione della riserva sulla bolla di consegna elettronica, comunicazione immediata e scritta alla Ditta) dovrà esentare la Ditta da ogni danno legato a questa omissione.
- 2 I reclami per tutti gli altri vizi devono essere effettuati tempestivamente per iscritto, entro e non oltre 5 giorni lavorativi dalla ricezione della merce.
- 3 Il termine di garanzia è comunque al massimo di 2 anni dalla spedizione della merce o dalla consegna dell'opera. In caso di vizi occulti il vizio deve essere denunciato tempestivamente dopo la sua scoperta (ossia entro 5 giorni lavorativi). In caso di reclami per vizi non tempestivi decadono tutti i diritti di garanzia del Cliente.
- 4 In caso di consegne errate il Cliente è tenuto a trattare con cura la merce, a lasciarla nell'imballo originale e a non danneggiarla (ad esempio non lasciarla sotto la pioggia, non graffiare, ecc.). In caso di danneggiamento della merce il Cliente risponde nei confronti della Ditta. Il Cliente deve informare immediatamente la Ditta in caso di una consegna errata.
- 5 Se il Cliente non da tempestivamente alla Ditta l'opportunità di prendere visione del vizio, in particolare se il Cliente non mette a disposizione tempestivamente su richiesta l'oggetto contestato o suoi campioni o parti dello stesso, la Ditta è autorizzata a rifiutare l'adempimento dei diritti di garanzia del Cliente fino al controllo dell'oggetto della compravendita. Questo non vale se la possibilità di controllo è impedita per una circostanza non imputabile al Cliente.
- 6 Se, sebbene non sussista alcun vizio, il Cliente fa valere un vizio, la Ditta ha diritto al rimborso delle spese interne ed esterne sostenute. Questo importo è pari ad almeno CHF 50.00, a meno che il Cliente non provi un importo inferiore.
- 7 Per gli oggetti contrattuali che sono stati venduti come materiale declassato, al Cliente non spetta alcun diritto di adempimento successivo e di simili garanzie per i vizi indicati e quelli di consueto prevedibili.

8 In caso di reclami tempestivi e fondati, la Ditta apporterà le necessarie migliorie o fornirà merce di ricambio scevra da difetti. Come merce sostitutiva valgono anche prodotti simili. Il Cliente ha il diritto di recedere dal contratto solo se la Ditta lascia trascorrere, per causa sua e senza eseguire alcun intervento, una congrua proroga concessa alla Ditta per l'eliminazione del danno riconosciuto dalla Ditta. In caso di ammanchi di merce riconosciuti dalla Ditta, la Ditta può decidere di fornire la quantità mancante o di assegnare un buono di acquisto del valore degli stessi prodotti. Si escludono altri diritti in garanzia del Cliente.

9 La responsabilità della Ditta nei confronti del Cliente viene esclusa nei termini previsti dalla legge. Questo vale in particolare anche per i danni conseguenti (per vizi) indiretti o diretti del Cliente, quali lucro cessante, risparmi non realizzati, interruzione della produzione, costi per la risoluzione dei danni oltre alla sostituzione del prodotto, danni di immagine, danni di responsabilità, danni per spese di giudizio, danni su altri beni, diritti di terzi, ecc.

10 I dati del Cliente relativi alle condizioni in loco (inclusa la statica degli edifici) sono da considerarsi per la Ditta come valori indicativi per la compilazione dei documenti di progettazione. Il Cliente si impegna a informare tempestivamente la Ditta in merito a eventuali particolari requisiti costruttivi e locali. Il Cliente è responsabile personalmente del controllo tecnico della fattibilità in loco.

11 Fatta salva la limitazione di responsabilità di cui sopra sono esclusi dalla garanzia e responsabilità i seguenti casi: usura naturale, danni dovuti a trattamento non adeguato o negligente, utilizzo eccessivo, mezzi di esercizio non idonei, mancata osservanza delle istruzioni, danni dovuti a erosione, corrosione o cavitazione e perdita, danni dovuti a cause di forza maggiore come in particolare guerra, sommossa, incendio, inondazione, epidemia/pandemia, sciopero, interventi governativi, ritardi nei trasporti e l'impossibilità di procurare la forza lavoro necessaria o i materiali dalle fonti consuete. Lo stesso si applica per i danni causati da modifiche o lavori di manutenzione eseguiti sul prodotto da parte dell'acquirente o di terzi non autorizzati dalla Ditta.

12 Fatta salva la limitazione di responsabilità di cui sopra la Ditta e suoi ausiliari non rispondono dei danni che sono causati da violazioni di obblighi contrattuali secondari, errori di consulenza, atti illeciti, violazioni dolose di obblighi di miglioramento o sostituzione o altri motivi e nello specifico anche se questi danni non riguardano l'oggetto della consegna.

13 La Ditta fornisce i prodotti con l'indicazione della cosiddetta garanzia del produttore del suo fornitore e trasferisce tutti i diritti di garanzia del produttore al Cliente. Eventuali diritti derivanti da tali garanzie del produttore devono essere sempre comunicati tempestivamente dal Cliente al produttore. La Ditta non effettua alcuna comunicazione e declina qualsiasi responsabilità per diritti comunicati in ritardo o troppo tardi. Per i prodotti forniti valgono le condizioni e i tempi di garanzia corrispondenti del produttore del prodotto, se e nella misura in cui la garanzia del produttore sussiste al momento della notifica dei diritti da parte del Cliente.

In caso di una richiesta in garanzia, il produttore del rispettivo prodotto deve verificare e decidere se si tratta di un caso coperto dalla garanzia. In caso affermativo, spetta eventualmente al produttore provvedere a un'adeguata sostituzione o riparazione, concedere uno sconto o risarcire il Cliente in altro modo. La Ditta non rilascia alcuna garanzia del produttore. Nei casi in cui i prodotti vengano forniti con il rinvio alla garanzia del produttore, si esclude ogni forma di garanzia e di responsabilità della Ditta nel campo di applicazione delle garanzie del produttore.

# Condizioni commerciali generali di Solarmarkt GmbH

## XI. Ausiliari

1 La Ditta è autorizzata dal Cliente a coinvolgere a propria discrezione degli ausiliari per l'adempimento del contratto.

2 La Ditta declina qualsiasi responsabilità per tutte le attività dei suoi ausiliari, tranne una corretta scelta e istruzione degli stessi.

Solarmarkt GmbH  
Neumattstrasse 2  
CH-5000 Aarau  
Tel. 062 200 62 00  
info@solarmarkt.ch  
[www.solarmarkt.ch](http://www.solarmarkt.ch)

## XII. Protezione dei dati

1 Per il trattamento dei dati la Ditta si attiene alle disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati. Con l'ordine di preparazione dell'offerta il Cliente accetta che vengano registrati il suo nome e indirizzo. I dati vengono trattati esclusivamente per la gestione dell'ordine e non per altre finalità. In caso di stipula aggiuntiva di una soluzione di monitoraggio solo i singoli amministratori avranno accesso ai dati qui registrati. Per poter offrire il portale di monitoraggio, i dati vengono inoltrati ai fornitori esterni del portale. Per il resto i dati non vengono resi accessibili a terzi. Le richieste sulla protezione dei dati possono essere inviate a info@solarmarkt.ch.

2 Senza una contraria comunicazione scritta da parte del Cliente, la Ditta è tuttavia autorizzata a divulgare le foto degli impianti per finalità di referenze. Essa assicura che, senza previo consenso del Cliente o del suo cliente finale, in queste foto non siano riconoscibili persone, targhe automobilistiche, numeri civici o scritte. L'interessato può anche rifiutare a posteriori in qualsiasi momento per iscritto l'uso delle foto come oggetti per referenze. Se questa comunicazione avviene dopo la pubblicazione sul sito web della Ditta, la Ditta cancella a stretto giro le immagini. Tuttavia, dopo la pubblicazione sul sito web della Ditta non si può più garantire che le immagini non possano essere consultate in internet in altri siti o motori di ricerca.

## XIII. Disposizioni finali

1 Per tutte le controversie derivanti dal presente contratto, il foro competente è la sede principale della Ditta.

2 I rapporti giuridici tra il Cliente e la Ditta sono disciplinati in ogni caso dal diritto materiale svizzero; è esclusa l'applicazione del diritto di compravendita internazionale (in particolare del diritto di compravendita delle Nazioni Unite/CISG).

3 In caso di controversie le parti si impegnano a raggiungere un accordo bonario. Tutte le controversie vanno risolte secondo le disposizioni del contratto e i documenti associati.

4 Se una disposizione delle presenti CCG o del contratto dovesse essere o divenire non valida o incompleta, ciò non pregiudica l'efficacia delle presenti CCG e del contratto. Le parti si impegnano a sostituire la disposizione inefficace con una disposizione valida che si avvicini il più possibile all'intento economico desiderato. Lo stesso vale anche per eventuali lacune contrattuali.

5 La lingua del contratto e la lingua delle condizioni commerciali generali (CCG) sono il tedesco. Qualora le parti contraenti abbiano utilizzato anche un'altra lingua, il testo in tedesco ha la priorità.

6 Le presenti CCG saranno applicate dal 1° luglio 2022 e a partire da tale data annullano tutte le versioni precedenti.